



15.10 2010 > **09.01** 2011

DELACROIX

>

KANDINSKY

L'Orientalisme en Europe **guide du visiteur**

Oriëntalisme in Europa **bezoekersgids**

Orientalism in Europe **visitors guide**

Guide du visiteur

Bezoekersgids

Visitors guide

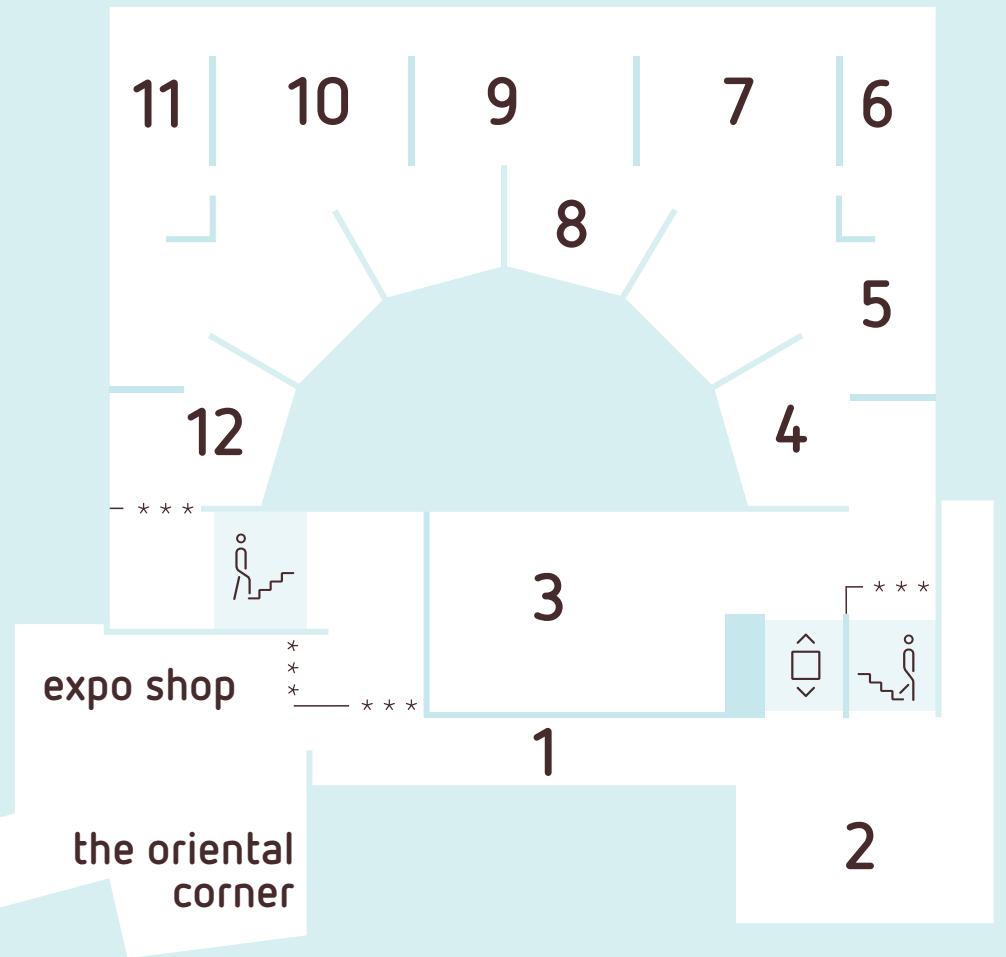
De mon environnement terne et banal et "respectable", le Djinn m'emporta immédiatement au pays de ma prédilection, l'Arabie, une région si familière à mon esprit qu'à première vue elle semblait être une réminiscence de quelque vie métempsychique antérieure dans un lointain Passé.

Vanuit mijn kleurloze en banale en "achtenswaardige" omgeving, nam de Djinn me dadelijk mee naar het land van mijn voorliefde, Arabië, een regio zo vertrouwd voor mijn geest dat het op het eerste gezicht zelfs een herinnering leek van een soort vroeger metempsychisch leven in een ver Verleden.

From my dull and commonplace and "respectable" surroundings, the Jinn bore me at once to the land of my predilection, Arabia, a region so familiar to my mind that even at first sight, it seemed a reminiscence of some by-gone metempsychic life in the distant Past.

RICHARD BURTON

- 1 **Introduction** Introduction
Introductie
- 2 **Egyptomanie !** Egyptomania!
Egyptomanie!
- 3 **Un échiquier politique** A political playground
Een politiek speelveld
- 4 **Au-delà du Grand Tour** After the Grand Tour
De Grand Tour voorbij
- 5 **Un pays mauresque oublié** The forgotten land of the Moors
Een vergeten land van Moren
- 6 **Au nom de la science** In the name of learning
In naam van de wetenschap
- 7 **Rêves hédonistes...** Hedonistic dreams ...
Hedonistische dromen...
- 8 **... rencontres réelles** ... real meetings
... reële ontmoetingen
- 9 **Carrefour des religions** Crossroads of religions
Kruispunt van religies
- 10 **Le quotidien exotique** The exotic everyday
Het exotische alledaagse
- 11 **Au pays de la soif** In the land of thirst
In het land van de dorst
- 12 **Epilogue : un regard moderne** Epilogue: a modern look
Epiloog: een moderne blik



1 Introduction

Introdunctie

Introduction



La fascination pour le monde oriental est un leitmotiv dans toute l'histoire de la culture occidentale. Le XIX^e siècle se distingue néanmoins des autres périodes. L'attrait pour l'Orient y occupe le devant de la scène et l'orientalisme connaît un essor sans précédent. Le contexte est favorable : des transformations sociales en Europe, une mobilité croissante des biens et des personnes et une actualité internationale qui braque les projecteurs presque en continu sur l'Orient. Ces facteurs déterminent dans une mesure importante le contenu qui est donné au concept « Orient ». Le Levant du XIX^e siècle s'étend de l'Espagne au Moyen-Orient, des Balkans au Maghreb. Cette passion pour l'Orient n'est pas liée à une seule discipline artistique. Littérature, musique, théâtre, architecture, arts appliqués et photographie suivent clairement la tendance. L'orientalisme n'est donc pas un courant au sens propre du terme, mais un phénomène culturel largement ramifié avec une unité thématique. De fascinatie voor de oriëntaalse wereld is een leitmotief doorheen de geschiedenis van de Westerse cultuur. Toch onderscheidt de 19de eeuw zich van andere perioden. De hang naar het Oosten treedt op het voorplan en het oriëntalisme beleeft een ongekende bloei. De context is gunstig: maatschappelijke verschuivingen in Europa, een groeiende mobiliteit van goederen en personen en een internationale actualiteit die de Oriënt haast onophoudelijk voor het voetlicht brengt. Deze factoren bepalen in belangrijke mate mee hoe het

concept 'Oriënt' wordt ingevuld. Het 19de-eeuwse Morgenland strekt zich uit van Spanje tot het Midden-Oosten, van de Balkan tot de Maghreb. De oosterse begeestering is wijdverspreid en niet gebonden aan één artistieke discipline. Literatuur, muziek, theater, architectuur, toegepaste kunsten en fotografie stappen prominent mee in de tendens. Het oriëntalisme is dan ook geen stroming in de eigenlijke zin van het woord, maar een breed vertakt cultureel fenomeen met een thematische eenheid. A fascination for the world of the Orient is a leitmotif that runs through the history of Western culture. Yet the 19th century still distinguishes itself from other periods, the leaning towards the East continued apace and Orientalism experienced an unprecedented boom. The context was favourable: social shifts in Europe, the increasing mobility of goods and people and current events that brought the Orient endlessly into the international spotlight. These factors largely determined how the concept of the 'Orient' would be understood. The 19th century Orient stretched from Spain to the Middle East, from the Balkans to Maghreb. Enthusiasm for the East is widespread and not attached to one artistic discipline. Literature, music, theatre, architecture, applied arts and photography were all prominent in the trend. Orientalism is not, of course, a movement in the pure sense of the word but rather a loosely pinned cultural phenomenon of thematic uniformity.

2

Egyptomanie !

Egyptomanie!

Egyptomania!



1^{er} juillet 1798. Un corps expéditionnaire français, accompagné d'un groupe de scientifiques triés sur le volet, débarque à Alexandrie. Sept mois plus tard, la conquête militaire de l'Égypte est une réalité. L'avancée française s'accomplit sous la bannière de la libération. En chassant les « oppresseurs » mamelouks et en introduisant les idéaux des Lumières, Napoléon Bonaparte se voit comme celui qui apporte la civilisation. Les savants qui sont du voyage se dispersent dans le pays et se penchent sur la culture pharaonique. S'ensuit une absorption intellectuelle qui se transforme rapidement en engouement collectif. L'égyptologie devient égyptomanie. Via les récits de voyage illustrés et la publication de résultats de recherches, l'Égypte antique fait son entrée dans la culture européenne. Bon nombre d'artistes se laissent inspirer par le côté mystique de la civilisation disparue, la monumentalité de son architecture ou les péripéties de la vie de ses souverains.

1 juli 1798. Een Frans expeditieleger, aangevuld met een select gezelschap wetenschappers, ontscheept in Alexandrië. Zeven maanden later is de militaire verovering van Egypte een feit. De Franse opmars voltrekt zich onder het vaandel van de bevrijding. Door het verjagen van de mammelukkische 'onderdrukkers' en het introduceren van de Verlichtingsidealén, ziet Napoleon Bonaparte zichzelf als de brenger van beschaving. De

meegereide geleerden verspreiden zich over het land en buigen zich over de faraonische cultuur. Wat volgt is een intellectuele absorptie die zich al snel ombuigt in een collectieve fascinatie. Egyptologie wordt égyptomanie. Via geïllustreerde reisverslagen en gepubliceerde onderzoeksresultaten maakt het Klassieke Egypte zijn intrede in de Europese cultuur. Menig kunstenaar laat zich inspireren door het mystieke van de verloren beschaving, de monumentaliteit van haar architectuur, of de drieste geschiedenissen van haar vorsten.

1st July 1798. A French expeditionary force, supplemented by a select community of scholars, disembarked in Alexandria. Seven months later the military conquest of Egypt was complete. The French advance took place under the banner of liberation. By driving away the so called 'oppressors' and introducing the ideals of the Enlightenment, Napoleon Bonaparte saw himself as the bringer of civilisation. The scholars who had travelled alongside spread out over the land and applied themselves to studying Pharaonic culture. What follows was an intellectual absorption which quickly focussed into a collective fascination. Egyptology became Egyptomania. Through illustrated travel journals and published research findings, Classical Egypt makes its first appearance in European culture. Many an artist was inspired by the mystery of the lost civilisation, the monumentality of its architecture or the bold history of its rulers.

3

Un échiquier politique

Een politiek speelveld

A political playground



Soutenues et propulsées par la révolution industrielle, les grandes puissances européennes du XIX^e siècle développent des aspirations expansionnistes. Leur soif impérialiste est attisée par la désintégration de l'Empire ottoman. Mouvements nationalistes (Grèce et Balkans) et vassaux en quête d'autonomie (Égypte) font de l'Empire ottoman une proie facile. Des pays comme la France et la Grande-Bretagne investissent à fond dans le développement de colonies ou de protectorats pour accroître leur sphère d'influence. Des entreprises européennes de plus en plus nombreuses réussissent à conclure des marchés lucratifs dans le monde islamique. Diplomates et lobbyistes occidentaux se battent pour décrocher des contrats pour des travaux d'infrastructure de grande ampleur. L'Orient du XIX^e siècle n'est pas la société archaïque figée pour laquelle bon nombre d'artistes le font passer, mais un monde dynamique, échiquier de la politique internationale.

Gesteund en gestuwd door de industriële revolutie ontwikkelen de 19de-eeuwse Europese grootmachten expansionistische aspiraties. Hun imperiale honger wordt versterkt door de desintegratie van het Ottomaanse Rijk. Nationalistische bewegingen (Griekenland en de Balkanlanden) en naar autonomie strevende vazallen (Egypte) maken van het Ottomaanse Rijk een gemakkelijke prooi. Landen als Frankrijk en Groot-Brittannië investeren intensief in de uitbouw

van kolonies of protectoraten om hun invloedssfeer te vergroten. Een groeiend aantal Europese bedrijven weet lucratieve deals te sluiten in de islamitische wereld. Westerse diplomaten en lobbyisten verdringen elkaar om contracten binnen te rijven voor grootschalige infrastructuurwerken. De 19de-eeuwse Oriënt is niet de versteende, archaïsche maatschappij waarvoor veel kunstenaars hem laten doorgaan, maar een bedrijvige wereld, speelveld van de internationale politiek.

Supported and driven by the industrial revolution the 19th century European powers developed their expansionist aspirations. Their imperial appetite was enhanced by the disintegration of the Ottoman Empire. Nationalist movements (in Greece and the Balkans) and lands striving for autonomy (Egypt) made the Ottoman Empire easy prey. Countries like France and Britain invested heavily in the development of colonies or protectorates to enlarge their sphere of influence. A growing number of European companies were able to do lucrative deals to close in on the Islamic world. Western diplomats and lobbyists were elbowing each other out of the way to secure contracts for large scale infrastructure work. The Orient of the 19th century was not the set, archaic society many artists would depict, but an industrious world, a playground of international politics.

Au-delà du Grand Tour

De Grand Tour voorbij

After the Grand Tour

4



A l'aube du XIX^e siècle, le voyage à Rome est encore solidement ancré dans la vision idéale que les jeunes artistes se font du déroulement de leur parcours artistique. A partir des années 1820-1830, le concept de « Rome-destination finale » s'érode. Les frontières du monde classique s'élargissent, de manière à englober également Constantinople – cette autre ville importante de l'Empire romain – et divers sites antiques de l'est et du sud de la Méditerranée. Des artistes se joignent aux missions diplomatiques de plus en plus nombreuses et se retrouvent ainsi dans des endroits où le Prix de Rome ne les conduisait pas. A cette époque, l'Europe est entraînée dans le rêve de libération des Grecs, qui veulent se défaire de la domination ottomane. La guerre d'indépendance grecque (1821-1832) vise à faire renaître l'Hellade, berceau de la civilisation occidentale. C'est là un programme politico-culturel auquel les artistes adhèrent volontiers.

Bij het inzetten van de 19de eeuw, zit de reis naar Rome nog stevig verankerd in het ideaalbeeld dat jonge kunstenaars hebben voor het verloop van hun artistieke parcours. Vanaf de jaren 1820-1830 erodeert het concept 'Rome-eindbestemming'. De grenzen van de klassieke wereld verleggen zich waardoor ook Constantinopel – die andere belangrijke stad van het Romeinse Rijk – en diverse oost- en zuidmediterrane sites uit de oudheid in het vizier komen. Kunstenaars sluiten aan bij de steeds talrijker wordende diplomatieke missies en

komen zo op plekken waar de Prix de Rome hen niet naartoe bracht. Europa wordt in die periode meegezogen in de bevrijdingsroes van de Grieken, die zich willen ontdoen van de Ottomaanse heerschappij. De Griekse onafhankelijkheidsstrijd (1821-1832) streeft naar de wederopstanding van Hellas, bakermat van de Westerse cultuur. Het is een politiek-cultureel programma dat kunstenaars graag onderschrijven.

At the beginning of the 19th century the journey to Rome was still strongly anchored within the idealistic image that young artists had for the development of their artistic careers. From the 1820s the concept that Rome was the ultimate destination started to erode. The borders of the Classical world shifted to include Constantinople – the other important city of the Roman Empire – and various eastern and southern Mediterranean sites from history came into sight. Artists joined with the ever more numerous diplomatic missions and in so doing arrived in places the Prix de Rome would never have brought them. During this period Europe was drawn into the Greek's struggle for liberation from the Ottoman Empire. The Greek's struggle for independence (1821-1832) was aimed at the resurrection of Hellas, the cradle of Western culture. It is a political and cultural programme that artists gladly endorsed.

Un pays mauresque oublié

Een vergeten land van Moren

The forgotten land of the Moors



Les concepts d'Occident et d'Orient ont beau donner l'impression qu'il s'agit de deux entités totalement séparées, la réalité est en fait plus nuancée que cela. Dans la péninsule ibérique, les cultures occidentale et orientale ont fusionné. Huit siècles de domination maure en Espagne et au Portugal (711-1492) expliquent qu'en l'an 1800, du sang oriental coule toujours dans les veines des habitants de ces contrées. L'Andalousie est alors encore terre inconnue pour la plupart des Européens, mais plus pour longtemps. Dans les décennies qui suivent, des romantiques comme Victor Hugo (*Les Orientales*, 1829) et Washington Irving (*Tales of the Alhambra*, 1832) chantent l'éclat disparu de la culture mauresque et ses vestiges qui frappent l'imagination. Les artistes plasticiens tombent eux aussi sous le charme de ce petit bout d'Europe à l'orientale. L'Espagne est dès lors pour de nombreux voyageurs un premier pas vers l'Orient d'outre-mer.

Begripen als hét Westen en hét Oosten mogen dan wel de indruk wekken voor onderscheiden entiteiten te staan, de realiteit is genuanceerder. In Iberië hebben de westerse en oriëntaalse culturen zich versmolten. De acht eeuwen durende Moorse overheersing in Spanje en Portugal (711-1492) heeft ervoor gezorgd dat er anno 1800 nog steeds oriëntaals bloed door de aderen stroomt. Andalusie is dan nog onbekend terrein voor de meeste Europeanen, maar niet meer voor lang. In de

decennia die volgen bezingen romantici als Victor Hugo (*Les Orientales*, 1829) en Washington Irving (*Tales of the Alhambra*, 1832) de verloren gegane luister van de Moorse cultuur en haar tot de verbeelding sprekende overblijfselen. Ook beeldende kunstenaars raken in de ban van dit oriëntaalse stukje Europa. Spanje is dan ook voor veel reizigers een eerste stap naar de overzeese Oriënt.

Concepts like 'West' and 'East' may give the impression that these things exist as separate entities, the reality is more nuanced. In Iberia, western and oriental cultures have merged. The eight centuries of Moorish rule in Spain and Portugal (711-1492) ensured that in the 1800s oriental blood still flowed in their veins. Andalusia was still uncharted territory for most Europeans, but not for long. In the decades that followed the Romantics like Victor Hugo (*Les Orientales*, 1829) and Washington Irving (*Tales of the Alhambra*, 1832) told of the lost glory of the Moorish culture and its relics that appeal to the imagination. Sculptors also fell under the spell of this oriental part of Europe. Spain is for many travellers a first step towards the Orient Overseas.

Au nom de la science

In naam van de wetenschap

In the name of learning

6



Au cours de leurs voyages, les Occidentaux entrent en contact avec des populations qui ne leur sont pas familières. Les peuples orientaux constituent un groupe hétérogène de gens caractérisés par des couleurs de peau différentes, des physionomies variées, une diversité de coutumes vestimentaires, etc. Ces éléments attirent l'attention des scientifiques qui prennent part à la mission napoléonienne en Egypte et font plus tard l'objet de publications comme de *Manners and Customs of the Modern Egyptians* d'Edward William Lane de 1836. La foi en la puissance descriptive et explicative des sciences, en particulier de l'ethnographie, se fait aussi sentir dans les arts, où se développe un courant vériste. Les termes génériques font place à des dénominations plus nuancées. « L'oriental » devient « un Turc », « un Soudanais », « un Marocain », « un Kabyle », etc.

Tijdens hun reizen komen Westerlingen in contact met populaties die hen niet vertrouwd zijn. De oriëntaalse volkeren worden gevormd door een heterogene groep mensen en gekenmerkt door verschillende huidskleuren, de meest uiteenlopende fysionomieën, een variëteit aan vestimentaire gewoonten, enz. Dit trekt de aandacht van de wetenschappers die deel uitmaken van de napoleontische missie in Egypte en wordt later het onderwerp van publicaties in de trant van Edward William Lanes *Manners and Customs of the Modern Egyptians* uit 1836. Het geloof in de beschrijvende

en verklarende kracht van de wetenschappen, meer in het bijzonder van de etnografie, laat zich ook voelen in de kunsten waar een veristische stroming ontwikkelt. Generische termen maken plaats voor meer genuanceerde benamingen. 'De oriëntaal' wordt 'een Turk', 'een Soedanees', 'een Marokkaan', 'een Kabylër', enz.

During their travels Westerners came into contact with populations they were unfamiliar with. The oriental nations were formed by a heterogeneous group of people characterized by various skin colours, the most diverse physiognomies, a variety of clothing styles, etc. This attracted the attention of the scholars who were part of the Napoleonic mission in Egypt and was later the subject of publications such as those of Edward William Lane's *Manners and Customs of the Modern Egyptians* of 1836. The belief in the descriptive and explanatory power of learning, ethnography in particular, can be also felt in the arts where it develops into a veritable movement. Generic terms gave way to more nuanced descriptions. The 'Oriental' becomes a 'Turk', 'Sudanese', 'Moroccan', 'Kabyle', and so forth.

Rêves hédonistes...

Hedonistische dromen...

Hedonistic dreams...

7



Le Levant est un univers peuplé de potentats sanguinaires, de gracieuses odalisques ou dames de harem et d'esprits de toutes sortes ... telle est du moins l'image populaire qu'il véhicule. Cette vision se propage en Europe avec la publication des *Contes des mille et une nuits* (1704-1717) et se perpétue à travers d'innombrables rééditions, adaptations et œuvres dérivées. L'Orient, qui héberge la morale hédoniste, permet de canaliser l'imagination européenne. C'est un monde imaginaire où luxe, volupté et sensualité se rencontrent. A cet égard, l'orientalisme est un produit du besoin d'évasion de la société occidentale urbanisée et industrialisée.

Het Morgenland is een wereld bevolkt door bloeddorstige potentaten, bekoorlijke odalissen of haremdames en geesten allerhande ... althans dat is het populaire beeld dat wordt opgehangen. Deze visie verspreidt zich in Europa met de publicatie van de *Vertellingen van duizend-en-een-nacht* (1704-1717) en leeft verder in talrijke heruitgaven, herwerkingen en afgeleiden. De Oriënt, herberg van de hedonistische moraal, laat toe om de Europese verbeelding te kanaliseren. Het is een imaginaire wereld waar luxe, zintuiglijk genot en sensualiteit elkaar ontmoeten. In dat opzicht is het oriëntalisme een product van het escapisme dat leeft in de verstedelijkte en geïndustrialiseerde Westerse maatschappij.

The Orient is a world populated by blood thirsty tyrants, beguiling odalisques, women of the harem and all sorts of ghosts... at least this is the popular

image that was presented. This vision spread through Europe with the publication of the *Tales of A Thousand and One Nights* (1704-1717) and lives on in numerous editions, adaptations and derivatives. The Orient, home of hedonistic morality, was a channel for the European imagination. It was an imaginary world where luxury, sensual pleasure and sensuality meet. In this respect Orientalism was a product of the escapism that was part of urbanised, industrialised Western society.

... rencontres réelles
 ... reële ontmoetingen
 ... real meetings



Les dames de harem chichement vêtues qui élèvent l'oisiveté au rang de raffinement artistique contrastent violemment avec les femmes de fellah voilées qui se consacrent avec application à leurs tâches domestiques. Les artistes qui voyagent en Orient ont rarement accès aux appartements privés des femmes et, si ce privilège leur est accordé, la réalité s'avère alors très éloignée du stéréotype. Ils éprouvent énormément de peine à faire poser une orientale, même pour un portrait – tout degré de dévoilement mis à part. Ou comment la réalité coupe court au fantasme ...

De schaars geklede haremdames die het tijddoden verheffen tot een delicate kunstvorm staan in schril contrast met de gesluierde fellahvrouwen die zich naarstig toeleggen op hun huishoudelijke taken. Kunstenaars die naar Oosten reizen hebben zelden toegang tot private vrouwenvertrekken en indien dat voorrecht wordt verleend, dan blijkt de realiteit ver van het stereotiepe beeld af te staan. De grootste moeite kost het om een oriëntaalse vrouw zelfs maar te laten poseren voor een portret – enige graad van ontsluiting hier nog buiten beschouwing gelaten. Of hoe de realiteit de fantasie doorprikt ...

The scantily clad harem girls who turn killing time into a delicate art form stand in stark contrast to the veiled fellah women who diligently focus on their domestic responsibilities. Artists who travelled to the East rarely had access to women's private rooms and if that privilege was granted, it revealed

that reality was far from the stereotypical image. It was an enormous task to get the oriental woman to even pose for a portrait – any degree of unveiling remained out of the question. How reality shatters the fantasy ...

Carrefour des religions

Kruispunt van religies

Crossroads of religions

9



Peu d'endroits sur terre ont une connotation religieuse aussi marquée que l'Orient. *Ex oriente lux ...* Les grandes religions du monde y trouvent leur origine, tandis que les expériences mystiques et orthodoxes de la foi y fleurissent côte à côte. Le Levant, berceau de la foi chrétienne, a toujours exercé une forte attraction sur l'Occidental. En dépit des explications scientifiques des mystères et malgré la sécularisation de la société, rien – ou presque – ne change au XIX^e siècle. Au contraire, il n'a jamais été aussi facile pour le pèlerin de se rendre en Terre Sainte. Les artistes aussi en sont conscients. Ceux qui veulent renouveler la peinture d'histoire biblique prennent le monde oriental de leur époque comme modèle pour représenter les scènes des Saintes Ecritures. D'autres se consacrent à la représentation de paysages, ou illustrent la fascination européenne pour les pratiques religieuses exotiques.

Weinig plekken op aarde evenaren de religieuze beladenheid van de Oriënt. *Ex oriente lux ...* wereldgodsdiensten vinden er hun oorsprong, mystieke en orthodoxe geloofsbelevingen gedijen er zij aan zij. De Levant, bakermat van het christelijke geloof, heeft altijd een sterke aantrekkingskracht uitgeoefend op de Westering. Ondanks de wetenschappelijke verklaringen voor de mysteriën en ondanks de secularisering van de maatschappij, verandert daar in de 19de eeuw weinig aan. Integendeel, het was voor de pelgrim nooit zo gemakkelijk om het Heilige Land te bereiken. Ook

kunstenaren zijn zich hiervan bewust. Zij die de Bijbelse historieschilderkunst op een nieuwe leest willen schoeien, laten de eigentijdse oosterse wereld model staan voor scènes uit de Heilige Schrift. Anderen leggen zich toe op de weergave van landschappen, of verbeelden de Europese fascinatie voor exotische geloofspraktijken.

Few places on earth can match the religiously charged nature of the Orient. *Ex oriente lux ...* here world religions have found their origins; mystical and orthodox religious experiences thrive side by side. The Levant, cradle of Christianity, has always held a strong attraction for the Westerner. Despite scientific explanations for the mysteries and despite the secularization of society, this changed little in the 19th century. Rather, it had never been so easy for pilgrims to reach the Holy Land and artists were well aware of this. For those who wanted to create a new style of biblical history painting, the East was a model for contemporary scenes from the Holy Scriptures. Others were dedicated to rendering landscapes or representing the European fascination with exotic religious practices.

Le quotidien exotique

Het exotische alledaagse

The exotic everyday

10



En dépit de leurs motivations diverses, les voyageurs qui visitent l'Orient subissent tous un choc violent. Couleurs, parfums, textures, ... occupent ici une place de premier plan, et de très nombreux voyageurs-artistes s'efforcent de transposer ces sensations dans leur art. Les tableaux de genre sont de loin les représentants les plus populaires de l'orientalisme. Les sujets sont tirés de la vie quotidienne orientale – ou ont au moins cette apparence – et sont souvent stéréotypés. L'image ainsi véhiculée de l'Orient est celle d'une contrée restée intacte. Les traces d'occidentalisation ne sont presque jamais détectables. Les scènes sont en dehors du temps.

Hun motieven mogen dan nog zo divers zijn, reizigers die de Oriënt bezoeken, moeten dulden dat er een aanslag op hun zintuigen wordt gepleegd. Kleuren, geuren, texturen, enz. nemen er een prominente plaats in en heel wat kunstenaar-reizigers hebben getracht om deze sensitieve gewaarwordingen over te brengen in hun werk. Genrestukken zijn veruit de populairste vertegenwoordigers van het oriëntalisme. De onderwerpen zijn geplukt uit het dagelijkse oriëntaalse leven – of wekken op zijn minst die schijn – en zijn vaak stereotiep. Het beeld dat wordt opgehangen is er één van een onbedorven oord. Sporen van verwestering zijn zelden of nooit te bespeuren. De taferelen zijn tijdloos.

The motives of travellers visiting the Orient may still be so diverse, but they must all endure the

inevitable assault on their senses. Colours, smells, textures, and so forth occupy a prominent place for artist travellers who have sought to bring out these sensory observations in their work. Genre pieces are by far the most popular representations of Orientalism. The subjects plucked from everyday oriental life - or at least so it appears - were often stereotypes. The image is one of an unspoiled place. Traces of westernisation are rarely or never to be detected. The scenes are timeless.

Au pays de la soif

In het land van de dorst

In the land of thirst



Que ce soit en raison de son immensité, de son aridité ou de son côté impitoyable, le désert est un sujet de prédilection de la peinture orientaliste. Le désert est un lieu où hommes et bêtes sont confrontés à eux-mêmes, où les frontières sont balayées et les limites franchies. Les artistes sont mis à l'épreuve et poussés à faire des expérimentations avec leur palette de couleur, leur technique picturale et les schémas de composition. Rares sont ceux qui parviennent à saisir picturalement le désert sans faire appel à l'anecdote. La plupart des peintres doivent recourir à un motif comme le cavalier, la caravane ou le monument.

Of het nu is omwille van de onmetelijkheid, de onvruchtbaarheid of de onmeedogendheid, de woestijn weet zich vaak onderwerp van de oriëntalistische schilderkunst. De woestijn is een plek waar mens en dier de confrontatie met zichzelf aangaan, waar grenzen worden afgetast en grenzen worden overschreden. Kunstenaars worden er op de proef gesteld en aangezet tot experimenten met hun kleurenpalet, schildertechniek en compositieschema's. Weinigen slagen erin om de woestijn picturaal te vatten zonder zich op enige anekdotiek te beroepen. De meeste schilders moeten hun toevlucht nemen tot een motief als dat van de ruiter, de karavaan of het monument.

Whether it is because of the immensity, infertility or ruthlessness, the desert is often the subject of Orientalist painting. The desert is a place where

humans and animals confront themselves, where boundaries are explored and limits are exceeded. Artists are tested and encouraged to experiment with their colour palette, painting techniques and compositional schemes. Few succeed in capturing the desert pictorially without resorting to an anecdote. Most artists have had to resort to a motif such as that of the horseman, the caravan, or the monument.

Epilogue : un regard moderne

Epiloog: een moderne blik

Epilogue: a modern look



Vers la fin du siècle, l'orientalisme se cherche une nouvelle inspiration. En 1881, Renoir est le premier à se rendre en Algérie en tant qu'*artiste indépendant*. Avec sa touche impressionniste, il introduit une dynamique picturale qui contraste avec l'approche académique. A partir des années 90, le *détaillisme* disparaît de plus en plus de la peinture orientaliste. Quelques artistes d'avant-garde se servent de leurs impressions de voyage en Orient comme d'une forme d'épure artistique. L'intensité de la lumière du sud et la gamme des tonalités les incitent à revoir les techniques picturales et iconographies courantes, pour en arriver à épurer le coloris et la forme. La révolution moderniste germe aussi en Orient.

Naar het einde van de eeuw toe heeft het oriëntalisme nood aan een nieuwe bezieling. In 1881 reist Renoir als eerste *artiste indépendant* af naar Algerije. Met zijn impressionistische penseelvoering introduceert hij een picturale dynamiek die contrasteert met de academische aanpak. Vanaf de jaren '90 zal het *détaillisme* steeds meer wegebben uit de oriëntalistische schilderkunst. Enkele progressieve kunstenaars gebruiken hun oosterse reisindrukken als een vorm van artistieke loutering. De intensiteit van het zuiderse licht en het scala aan kleurtonaliteiten zet hen ertoe aan de gangbare schildertechnieken en iconografieën te herzien. Het komt tot een uitpuren van coloriet en vormtaal. In de Oriënt kiemt de modernistische omwenteling.

Towards the end of the century Orientalism needed new inspiration. In 1881 Renoir travelled to Algeria as the first *artiste indépendant*. With his impressionistic brushwork he introduced a pictorial dynamism that contrasts with the academic approach. From the 1890s this detailed approach increasingly fades away from Orientalist painting. Some progressive artists use their Eastern travel impressions as a form of artistic catharsis. The intensity of the southern light and range of colour tones moved them to review standard painting techniques and iconography. It resulted in the purification of coloration and form. The Orient germinated the modernist revolution.

Un plongeon dans les collections

Een duik in de collecties

A dip into the collections



En complément à l'exposition *De Delacroix à Kandinsky*, les Musées royaux présentent au niveau -6 du Musée d'Art moderne une sélection de tableaux orientalistes provenant de leurs propres collections. Le parcours fléché de ce « treizième chapitre » serpente à travers la collection permanente d'art du XIX^e siècle et s'intéresse à quelques artistes qui ont façonné l'orientalisme en Belgique : Portaels, Gallait, Van Rysselberghe ...

Aanvullend op de tentoonstelling *Van Delacroix tot Kandinsky* presenteren de KMSKB op het niveau -6 van het Museum van Moderne Kunst een selectie oriëntalistische schilderijen uit de eigen verzamelingen. Het parcours van dit 'dertiende hoofdstuk' meandert door de permanent tentoongestelde collectie 19de-eeuwse kunst en besteedt aandacht aan enkele kunstenaars die het oriëntalisme in België hebben vormgegeven: Portaels, Gallait, Van Rysselberghe ...

In addition to the exhibition *From Delacroix to Kandinsky* the Royal Museums of Fine Arts present a selection of Orientalist paintings from its own collections on level - 6 of the Museum of Modern Art. The route of this 'thirteenth chapter' meanders through the permanently exhibited collection of 19th-century art and looks at some of the artists who shaped Orientalism in Belgium: Portaels, Gallait, Van Rysselberghe ...

- 1 *Bergeret, Pierre Nolasque. Filippo Lippi, esclave à Alger, fait le portrait de son maître* | *Filippo Lippi, slaaf in Algiers, schildert een portret van zijn meester* | *Filippo Lippi, slave in Algiers, paints a portrait of his master*, 1819.
Cherbourg-Octeville, Musée d'art Thomas-Henry
- 2 *Poynter, Edward. Israël en Égypte* | *Israel in Egypte* | *Israel in Egypt*, 1867.
City of London, Guildhall Art Gallery
- 3 *Gérôme, Jean-Léon. Les recrues égyptiennes traversant le désert* | *Egyptische rekruten doorkruisen de woestijn* | *Egyptian recruits crossing the desert*, 1857. *Collection privée* | *Privéverzameling* | *Private collection*
- 4 *Roberts, David. L'Entrée du grand temple de Baalbek* | *De ingang van de grote tempel van Baalbek* | *The gateway to the Great Temple at Baalbek*, 1841. *London, Royal Academy of Arts*
- 5 *Bossuet, François Antoine. Paysage du sud de l'Espagne* | *Landschap in Zuid-Spanje* | *Landscape in Southern Spain*, 1850.
Gent, Museum voor Schone Kunsten Gent
- 6 *Cordier, Charles. 'Nègre du Sudan* | *Neger uit Soedan* | *Negro of the Sudan*, vers 1857.
New York, Dahesh Museum of Art
- 7 *Lecomte du Nouÿ, Jean. L'Esclave blanche* | *De blanke slavin* | *The white slave*, 1888.
Nantes, Musée des Beaux-Arts de Nantes
- 8 *Müller, Leopold Carl. Femme arabe portant une cruche* | *Arabishe vrouw die een kruik draagt* | *Arabic woman wearing a jar*, vers 1875-1880. *Vienna, Wien Museum*
- 9 *Tissot, James. 'Les Rois mages en voyage* | *De drie Wijzen onderweg* | *Journey of the Magi*, vers 1894.
Minneapolis, The Minneapolis Institute of Arts, The William Hood Dunwoody Fund
- 10 *Hamdi Bey, Osman. 'Marchand de tapis persans dans la rue* | *Persische tapijthandelaar op straat* | *Persian carpet merchant on the street*, 1888. *Berlin, Staatliche Museen zu Berlin, Nationalgalerie*
- 11 *Fromentin, Eugène. 'Au pays de la soif* | *In het land van de dorst* | *In the land of thirst*, vers 1869.
Bruxelles-Brussel, Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique - Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België
- 12 *Kandinsky, Wassily. 'Improvisation III* | *Improvisatie III*, 1909.
Paris, Centre Georges Pompidou, Musée National d'Art Moderne, Legs Nina Kandinsky. © SABAM Belgium 2010
- 13 *Rysselberghe, Théo van. Fantasia arabe* | *Arabishe Fantasia* | *Arabic fantasia*, 1884.
Bruxelles-Brussel, Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique - Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België

EDUCA-
TEAM

Visites et conférences

Wandelvoordrachten en lezingen

Guided tours and conferences

Visites et conférences

Participez aux nombreuses activités qu'EDUCATEAM organise pour vous comme visiteur individuel dans le cadre de l'exposition : conférences, visites guidées, séances de cinéma, journée des enseignants ...

OCTOBRE

mardi 5 / 10:00 / Conférence

De Roger Fenton à Felice Beato: Orients, voyages et photographie (par Jean-Philippe Theyskens)

mardi 12 / 10:00 / Conférence

Aux sources de l'orientalisme. Quand l'histoire se marie aux fantasmes (par Sylvie Estève)

dimanche 17 / 11:00 / Visite-expo

Visite dominicale à la découverte de l'exposition

dimanche 17 / 11:00 / Conférence en anglais

Le Voyage en Orient : de l'orientalisme moderniste par Roger Benjamin, Professeur, University of Sidney, Department of Art History and Film Studies

mardi 19 / 10:00 / Conférence

L'orientalisme aux frontières de l'Europe. Un regard anthropologique sur les Balkans (par Marianne Mesnil)

mercredi 20 / 13:30 / Journée des enseignants

Présentation du programme éducatif 2010-2011 aux enseignants du primaire et du secondaire, ainsi qu'une visite guidée dans l'exposition

mardi 26 / 10:00 / Conférence

Sir Lawrence Alma-Tadema: le rêve antique sous Victoria (par Stéphane Colin)

jeudi 28 / 12:30 / Midis du Cinéma

L'Algérie des orientalistes, de Delacroix à Renoir Robert Pansard-Besson – (2003) 52'

vendredi 29 / 14:00 / Visite-Équinoxe

Visite guidée de l'exposition pour le public déficient visuel, jeune et adulte

NOVEMBRE

mardi 9 / 10:00 / Conférence

L'Egyptomanie en Belgique au XIX^e siècle : L'Égypte en cage, l'Égypte en Loge (par Eugène Warmenbol)

dimanche 14 / 11:00 / Visite-expo

Visite dominicale à la découverte de l'exposition

mardi 16 / 10:00 / Conférence

De la vallée du Nil au pays mosan. Vie et histoire de cercueils égyptiens (par Céline Talon)

samedi 20 / 14:00 / Visite-Équinoxe

Visite guidée de l'exposition pour le public déficient visuel, jeune et adulte

mardi 23 / 10:00 / Conférence

Rêves d'ailleurs: décors et ambiances des cinématographes, des origines aux palaces des années' 30 (par Isabel Biver)

dimanche 28 / 11:00 / Visite-expo

Visite dominicale à la découverte de l'exposition

mardi 30 / 10:00 / Conférence

- Vive l'Orient chez soi ... L'architecture orientaliste en Occident (par Davy Depelchin)
- Les ateliers d'artistes et l'exotisme (par Linda Van Santvoort)

DÉCEMBRE

jeudi 2 / 12:30 / Midis du cinéma

Ingres, 'Le bain turc'
Alain Jaubert – (1991) 30'
Delacroix, 'La mort de Sardanapale'
Sam Caro – (2006) 26'

mardi 7 / 10:00 / Conférence

Le harem fantasmé : odalisques, bains turcs et nudités (par Pascale van der Elst)

mardi 14 / 10:00 / Conférence

Visions et vues d'Orient dans la musique (par Philippe Dewolf)

jeudi 16 / 12:30 / Midis du cinéma

Le Maroc de Matisse, une fenêtre à Tanger
Yves de Peretti – (1999) 28'
Delacroix, le voyage au Maroc
Philippe Degeorges – (1994) 26'

PARTICIPATION

8 € / 6 €

(- de 18 ans, Amis des Musées, seniors, chômeurs, étudiants)

RÉSERVATION

Réservation indispensable

reservation@fine-arts-museum.be

T 02.508.33.33 (du mardi au vendredi)

Découvrez la ligne du temps interactive réalisée par Educateam dans le cadre de l'exposition sur le site

www.extra-edu.be

(espace enseignants - dossiers expos)

Wandelvoordrachten en lezingen

Neem deel aan de talrijke activiteiten die EDUCATEAM voor u, als individuele bezoeker, organiseert in het kader van de tentoonstelling: lezingen, wandelvoordrachten, film, leerkrachtendag, ...

DEELNAME

8 € / 6 €

(-18 jaar, Vrienden van de Musea, senioren, werkzoekenden, studenten)

RESERVATIE

Reserveren noodzakelijk
reservation@fine-arts-museum.be
T: 02 508 33 33
(van dinsdag tot vrijdag van 9u tot 16u)

Ontdek op www.extra-edu.be (onderwijs - dossiers) de interactieve tijdslijn die Educateam realiseerde in het kader van de tentoonstelling.

OKTOBER

vrijdag 1 / 14:15 / Cursus i.s.m. Amarant

Het oriëntalisme, beeld van het Morgenland

(Docent: Peter De Smet)

vrijdag 8 / 14:15 / Cursus i.s.m. Amarant

Het oriëntalisme, beeld van het Morgenland

(Docent: Peter De Smet)

vrijdag 15 / 14:15 / Cursus i.s.m. Amarant

Het oriëntalisme, beeld van het Morgenland

(Docent: Peter De Smet)

zondag 17 / 11:00 / Lezing in het engels

Journey to the East: of modernist orientalism

(Docent: Roger Benjamin, Professor, University of Sidney, Department of Art History and Film Studies)

woensdag 20 / 13:30 / Lerarendag

Na een korte toelichting van het Educateam activiteitenprogramma 2010-2011 worden de leerkrachten van het lager en secundair/hoger onderwijs rondgeleid in de tentoonstelling.

vrijdag 22 / 14:15 / Cursus i.s.m. Amarant

Het Oriëntalisme, beeld van het Morgenland

(Docent: Peter De Smet)

zondag 24 / 11:00 / Wandelvoordracht

in de tentoonstelling voor de individuele bezoeker

donderdag 28 / 12:30 / Midis du Cinéma

L'Algérie des orientalistes, de Delacroix à Renoir

Robert Pansard-Besson – (2003) 52'

NOVEMBER

zondag 7 / 11:00 / Wandelvoordracht

in de tentoonstelling voor de individuele bezoeker

zondag 21 / 11:00 / Wandelvoordracht

in de tentoonstelling voor de individuele bezoeker

DECEMBER

donderdag 2 / 12:30 / Midis du cinéma

(enkel in het Frans)

Ingres, 'Le bain turc'

Alain Jaubert – (1991) 30'

Delacroix, 'La mort de Sardanapale'

Sam Caro – (2006) 26'

donderdag 5 / 11:00 / Dubbellezing

Oosterse settings, Westerse figuranten ...

· Oriëntalistische architectuur in het Westen

· Exotische kunstenaarsateliers

(Docenten: Davy Depelchin en Linda Van Santvoort)

donderdag 16 / 12:30 / Midis du cinéma

(enkel in het Frans)

Le Maroc de Matisse, une fenêtre à Tanger

Yves de Peretti – (1999) 28'

Delacroix, le voyage au Maroc

Philippe Degeorges – (1994) 26'

Guided tours and conferences

Participate at the numerous activities EDUCATEAM organises for individual visitors in the exhibition: conferences, guided tours, cinema, events, ...

The activities are in FRENCH unless specified otherwise!

OCTOBER

Tuesday 5 / 10:00 / Conference

From Roger Fenton to Felice Beato: the Orient, journeys and photography (by Jean-Philippe Theyskens)

Tuesday 12 / 10:00 / Conference

At the sources of orientalism, when history meets fantasy (by Sylvie Estève)

Sunday 17 / 11:00 / Exhibition visit

Sunday visit to discover the exhibition

Sunday 17 / 11:00 / CONFERENCE IN ENGLISH

Journey to the East: of modernist orientalism
(by Roger Benjamin, Professor, University of Sidney, Department of Art History and Film Studies)

Tuesday 19 / 10:00 / Conference

Orientalism at the frontiers of Europe. An anthropological perspective on the Balkans
(by Marianne Mesnil)

Wednesday 20 / 13:30 / Teachers' day

Presentation of the educational program 2010-2011 to teachers of the primary and secondary education, plus a guided tour of the temporary exhibition

Tuesday 26 / 10:00 / Conference

Sir Lawrence Alma-Tradema: the antique dream under Victoria (by Stéphane Colin)

Thursday 28 / 12:30 / Lunchtime cinema

The orientalists' Algeria, from Delacroix to Renoir by Robert-Pansard-Besson – (2003) 52'

Friday 29 / 14:00 / Equinox visit

Guided tour of the exhibition for the visually impaired public, young and old

NOVEMBER

Tuesday 9 / 10:00 / Conference

Egypto-mania in Belgium in the 19th century Egypt in cage, Egypt in Lodge
(by Eugène Warmenbol)

Sunday 14 / 11:00 / Exhibition visit

Sunday visit to discover the exhibition

Tuesday 16 / 10:00 / Conference

From the Nile Valley to the land of Moses. Life and history of Egyptian coffins
(by Céline Talon)

Saturday 20 / 14:00 / Equinox visit

Guided tour of the exhibition for the visually impaired public, young and old

Tuesday 23 / 10:00 / Conference

Dreams of elsewhere: settings and moods of cinematographers, from the origins to the palaces of the 30s
(by Isabel Biver)

Sunday 28 / 11:00 / Exhibition visit

Sunday visit to discover the exhibition

Tuesday 30 / 10:00 / Conference

· Live the Orient at home ... orientalist architecture in the West (by Davy Depelchin)
· Artists' workshops and exoticism
(by Linda Van Santvoort)

DECEMBER

Tuesday 7 / 10:00 / Conference

The fantasmagoric harem : odalisques, Turkish baths and nudity (by Pascale van der Elst)

Tuesday 14 / 10:00 / Conference

Visions and views of the Orient in music
(by Philippe Dewolf)

PARTICIPATION

8 € / 6 €

(under 18 years old, Friends of the Museum, seniors, unemployed, students)

RESERVATION

reservation@fine-arts-museum.be
T 02 508 33 33 (Tuesday to Friday,
9am-4pm)

www.extra-edu.be

Multimedia >>

Témoignages

Getuigenissen

Testimonies



Les Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique, comme acteur culturel engagé dans la société, souhaite susciter un dialogue interculturel dans le but de construire un 'vivre ensemble' plus respectueux des pluralités culturelles, ici dans l'Europe du XXI^{ème} siècle. Le programme Sésame d'EDUCATEAM, le service éducatif des Musées, considère l'exposition *De Delacroix à Kandinsky, l'Orientalisme en Europe* comme une des opportunités de concrétiser ces dialogues sous forme de regards subjectifs.

Des participants d'origines diverses (Maghreb, Afrique noire, Europe, Proche et Moyen-Orient, Asie), après avoir reçu le contexte politique, économique et culturel d'une collaboratrice du Musée se sont laissés embarquer dans un voyage où ils ont exprimé leurs émotions, leurs souvenirs stimulés par des œuvres du XIX^{ème} et du XX^{ème} siècle, peintes par des artistes occidentaux fascinés par un Orient fantasmé.

Le travail d'écriture réalisé lors des ateliers dans les associations a produit des textes de qualité éminemment subjectifs. Il permet une (ré)appropriation d'un Orient connu ou inconnu, d'origine mais quitté, stigmatisé ou idéalisé, rêvé ou blessé.

C'est bien d'un voyage dont il s'agit, un voyage entre l'Occident et l'Orient, entre le programme Sésame et des associations bruxelloises : le Centre bruxellois d'Action interculturelle (CBAI), le Planning familial Josaphat et l'asbl Welcome Babelkot.

Als cultuurinstelling met een maatschappelijk engagement streven de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België ernaar een interculturele dialoog tot stand te brengen en te bouwen aan een samenleving met meer respect voor de culturele diversiteit in het Europa van de 21e eeuw. Het Sesam-programma van EDUCATEAM, de publiekswerking van de Musea, nam de tentoonstelling *Van Delacroix tot Kandinsky, oriëntalisme in Europa* als uitgangspunt om deze dialoog concreet te maken.

Deelnemers van uiteenlopende culturele oorsprong (Maghreb, Zwart Afrika, Europa, Nabije en Midden-Oosten, Azië) gingen op ontdekkingsreis ... Een museummedewerkster confronteerde hen met de politieke, economische en culturele context van het oriëntalisme. De deelnemers keken samen naar de 19de- en 20ste-eeuwse werken van de door het Oosten gefascineerde kunstenaars en gaven uiting aan hun emoties en herinneringen.

Het schrijfatelier dat binnen een aantal sociale verenigingen werd georganiseerd, bracht zeer boeiende, en uitermate persoonlijke teksten voort. De deelnemers maakten er zich een bekend of minder bekend Oosten opnieuw eigen, kregen er een nieuwe kijk op, een nieuw gevoel bij. Het laat een hertoeëigening toe van een bekende of onbekende Oriënt, land van oorsprong maar achtergelaten, gestigmatiseerd of geïdealiseerd, als een goede of een slechte droom.

Ook het project heeft echt iets van een reis: een reis tussen het westen en het oosten, tussen het Sesam-programma en de Brusselse verenigingen Centre bruxellois d'Action interculturelle (CBAI), de Planning familial Josaphat en de vzw Welcome Babelkot.

The Royal Museums of Fine Arts of Belgium, as a committed cultural player in society, seek to encourage an intercultural dialogue with the aim of building a 'living together', more respectful

of multiculturalism, here in Europe in the 21st century. The Sesame program of EDUCATEAM, the educational department of the Museums, considered the exhibition *From Delacroix to Kandinsky, Orientalism in Europe* as an opportunity to present these dialogues by way of subjective views.

Participants from diverse cultural backgrounds –the Maghreb, Sub-Saharan Africa, Europe, Near and Middle East, and Asia– were first introduced to the political, economic and cultural context by a member of the Museum, then were taken on a journey to express their emotions and memories which had been stimulated by paintings, from the 19th and 20th century, by Westerners with a fascination for an imagined Orient.

The writings made in the workshops of the associations produced highly subjective texts of great quality. They represent a way of capturing the Orient, known or unknown, a place of birth now left, a land stigmatized, idealized, dreamed or damaged.

The initiative is indeed a journey, between the West and the East, and also between the Sesame programme of the Museums and the following associations in Brussels: the Brussels Centre for intercultural Action (CBAI), the Josaphat family Planning and Welcome Babelkot (npo).

sesame@fine-arts-museum.be
museumopmaat@fine-arts-museum.be



PUBLICATION FR

« Au siècle de Louis XIV on était helléniste, maintenant on est orientaliste », ainsi Victor Hugo résume-t-il la fascination que l'Orient a exercée sur le XIXe siècle, et particulièrement sur ses artistes. De fait, les plus grands peintres et sculpteurs européens entreprennent le grand voyage ; le développement des transports et les intérêts politiques insatiables des États européens les y invitent. Le choc de cette rencontre avec l'Orient leur suggère une nouvelle sensibilité artistique, empreinte d'exotisme, de couleurs nouvelles, de lumières flamboyantes. Qu'il s'agisse par exemple de Delacroix, de Gérôme, de Lewis, de Hamdi Bey, de Renoir ou de Kandinsky, chacun de ces artistes rapporte dans son œuvre son Orient personnel. Les uns se nourrissent des stéréotypes, les autres poursuivent au contraire une approche plus réaliste. Cet ouvrage offre un véritable tour d'horizon de ce phénomène artistique aux multiples facettes, qui s'est construit de 1798 à 1914. En réunissant quelques-uns des meilleurs spécialistes du monde, il met en lumière la diversité de l'orientalisme, de ses thèmes et de ses fondements dans une perspective résolument actuelle.

Rédaction | Redactie | Redaktion
Davy Depelchin & Roger Diederens
€ 39 / 312 pages | pagina's | Seite
238 illustrations | illustraties | Illustrationen

PUBLICATIE NL

'In de tijd van Lodewijk XIV was men hellenist, vandaag de dag is men oriëntalist,' schreef Victor Hugo over de fascinatie voor de Oriënt die zo kenmerkend was voor de 19e eeuw en die vooral een grote invloed had op de kunstenaars. De belangrijkste Europese schilders en beeldhouwers ondernamen de grote reis naar het Oosten; een tocht die werd aangemoedigd door de beschikbare moderne vervoersmiddelen. Maar ook de politieke belangen van de Europese staten en hun onverzadigbare behoefte aan economische expansie vormden een stimulans. De ontdekking van de Oriënt was een openbaring die bij de kunstenaars een nieuwe artistieke gevoeligheid teweegbracht en leidde tot kunstwerken met als hoofdingrediënten: exotisme, een ongekend coloriet en een unieke lichtwerking. Kunstenaars als Delacroix, Gérôme, Lewis, Hamdi Bey, Renoir, Kandinsky en vele anderen verwerkten in hun oeuvre een persoonlijke Oriënt. Bij sommigen klinken vooral de stereotypen door, bij anderen is de benadering realistischer. Dit boek biedt een uitgebreid overzicht van het zeer veelvormige fenomeen van het oriëntalisme, dat zich vooral tussen 1798 en 1914 ontwikkelde. In bijdragen van enkele van de belangrijkste specialisten ter wereld wat dit onderwerp betreft, wordt de rijke diversiteit van het oriëntalisme vanuit verschillende invalshoeken belicht en worden de belangrijkste thema's, de fundamenteen en achtergronden in een actueel perspectief herbekeken.

PUBLIKATION DE

Beginnend mit dem Ägyptenfeldzug Napoleons (1798 –1799), der eine wahre »Ägyptomanie« in ganz Europa auslöste, führt der opulente Band chronologisch bis hin zur Moderne des frühen 20. Jahrhunderts. Meisterwerke von Ingres, Delacroix, Gérôme, Renoir, Klee, Kandinsky, Sargent und Matisse stellen den Orientalismus als vielfältiges künstlerisches Thema dar, das Stilrichtungen, künstlerische Positionen und nationale Grenzen überschreitet. Aber gerade auch von weniger bekannten Künstlern lässt sich Großartiges entdecken, wie zum Beispiel Arbeiten von Alma Tadema, Bauernfeind, Cermák, Evenepoel, Fabbj, Gentz, Hamdi Bey, Gleyre, Lewis, von Meckel, Passini, Poynter und Villegas. Obwohl französische Künstler in diesem Themenbereich eine Vorreiterrolle gespielt haben, wird der Orientalismus als europäisches Phänomen vorgestellt, einschließlich Künstler aus Osteuropa und der Türkei. Eine ausführliche Chronologie sowie mehrere Aufsätze von international renommierten Experten in diesem Bereich vervollständigen die Betrachtung und behandeln neben den zahlreichen künstlerischen Auseinandersetzungen auch die sozialen, politischen, ethnischen und religiösen Aspekte des Orientalismus.

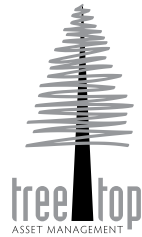
Un chaleureux merci à nos mécènes et à tous ceux qui ont apporté leur collaboration

Hartelijk dank aan onze mecenassen en aan allen die ons hun medewerking verleend hebben

Many thanks to our sponsors and to all those who made this exhibition possible



GDF SUEZ



La Libre BELGIQUE

AGENDA



arte BELGIQUE



Klara



MUSIQ3





Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique

Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België

3, rue de la Régence – Regentschapsstraat 3

1000 Bruxelles – Brussel

www.expo-orientalisme.be

© mrbab kmskb 2010

Textes | Teksten

Davy Depelchin

Educateam

Traduction | Vertaling

Catherine Warnant

Alison Lacy

Eindredactie | Rédaction finale

Brigitte de Patoul

Géraldine Barbery

Marianne Knop

Mise en page | Vormgeving

Piet Bodyn

Impression | Druk

Sintjoris, Merendree

Papier (couverture | kaft)

Carta Integra

Papier (pages intérieures | binnenwerk)

Cyclus Print



Éditeur responsable | Verantwoordelijke uitgever

Michel Draguet, Museumstraat 9 rue du Musée, 1000 Bruxelles | Brussel

www.expo-orientalisme.be



Musées royaux des Beaux-Arts de Belgique
Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België
Royal Museums of Fine Arts of Belgium